

韩国语

助词 词尾 惯用语
惯用型 缩略形
实用词典

全炳善 编

民族出版社

韩国语助词、词尾、惯用语、
惯用型、缩略形实用词典

全炳善 编

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国语助词、词尾、惯用语、惯用型、缩略形实用词典/
全炳善编. —北京: 民族出版社, 2014. 4

ISBN 978-7-105-13172-3

I. ①韩… II. ①全… III. ①朝鲜语—词典 IV. ①H556

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第073221号

责任编辑: 崔红梅

责任校对: 桂 香 许英姬

封面设计: 李 峰

出版发行: 民族出版社出版发行

地 址: 北京市和平里北街14号 邮编: 100013

网 址: <http://www.e56.com.cn>

印 刷: 北京迪鑫印刷厂印刷

经 销: 各地新华书店经销

版 次: 2014年4月第1版 2014年4月北京第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/32 字数: 455千字

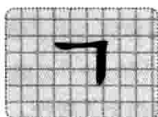
印 张: 16.375 印数: 0001—1000

定 价: 42.00元

ISBN 978-7-105-13172-3/H·903(朝98)

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

(朝文室电话: 58130505; 发行部电话: 64211734)



가 [助] 主格助词。用于开音节的体词之后。 * 이.

(1) 表示主语。

◦ 비가 오다. 下雨。

◦ 날씨가 좋다. 天气好。

(2) 表示转成的对象。

◦ 올챙이가 개구리가 되었다. 蝌蚪变成了青蛙。

(3) 表示否定的对象。

◦ 사과가 아니다. 不是苹果。

가급적이면 [惯] 尽量。

가꾸로 박히다 [惯] 倒栽葱。

가난(이) 들다 [惯]

(1) 变穷。受穷。

(2) 难以寻觅。

◦ 인재가 가난이 들다. 人才难以寻觅。

(3) 歉收。

◦ 가물에 가난이 든 농가. 因天旱而歉收的农家。

가늠(을) 보다 [惯]

(1) 瞄准。

(2) 推测。估计。看趋势。

◦ 상대방의 속마음을 가늠을 보다. 推测对方的心思。

(3) 称量。

가늠(을) 잡다 [惯] = 가늠(을) 보다.

가다리(를) 말다 [惯] (受雇)平整水田。

가 되다 [型] 用于开音节的体词之后, 表示事物的变化或转成的对象, 相当于汉语的“变成……”“到……”“成为……”。* 이 되다.

- 그는 교수가 되었다. 他当上了教授。
- 벌써 내 차례가 되었다. 已经轮到我了。
- 황무지가 옥토가 되었다. 荒地变良田。
- 철수는 이제 박사가 되었다. 哲洙现在是博士了。
- 인호는 축구 스타가 되었다. 仁浩成了足球明星。

가락(을) 떼다 [惯] 开场锣鼓。

- 자네가 먼저 가락을 떼게. 你先起个头吧。

가락(이) 나다 [惯] 得心应手。(干活有劲头)出活儿。

- 손발이 잘 맞아 가락이 절로 난다. 配合协调, 效率自然高。

가락(이) 맞다 [惯] 协调。配合默契。

가랑이(가) 찢어지다(째지다) [惯] (1) 穷得叮当响。(2) 吃力。费劲。

가로 지나 세로 지나 [惯] 背着抱着一般沉。

가르마(를) 타다 [惯] 挑发缝。

가리(를) 틀다 [惯] (1) 阻挠。(2) 勒索横财。

가면(을) 벗다 [惯] 原形毕露。

가면(을) 쓰다 [惯] 伪装。

가문을 흐리다 [惯] 辱没家门。有辱门第。

가물(을) 타다 [惯] 不耐旱。怕旱。

가물(이) 들다 [惯] 闹旱灾。

가부좌(를) 틀다 [惯] 盘腿而坐。

가빈에 사랑처 [惯] 家贫思良妻。

가살(을) 떨다 [惯] 耍滑头。讨好卖乖。

가살(을) 부리다 [惯] = 가살(을) 떨다.

가살(을) 빼다 [惯] 卖乖。耍滑头。

가살(을) 피우다 [惯] = 가살(을) 떨다.

가선(을) 두르다 [惯] 镶边。加边。

가선(이) 지다 [惯] 双眼皮显出褶儿。

가슴에 못을 박다 [惯] 伤害感情。

가슴에 불이 붙다 [惯] 心焦如焚。五脏俱焚。

가슴에 손을 얹다 [惯] 扪心自问。

가슴을 앓다 [惯] 苦恼。痛苦。

가슴을 에다 [惯] 心如刀绞。

가슴을 짓찢다 [惯] 肝肠寸断。心胆俱裂。

가슴을 헤쳐 놓다 [惯] 推心置腹。

가슴이 내려앉다 [惯] (1) 心惊肉跳。(2) 蛇见硫磺。

가슴이 두근반서근반한다 [惯] 忐忑不安。提心吊胆。

가슴이 뜨끔하다 [惯] 惊心吊胆。心里一揪。

가슴(이) 맺히다 [惯] (1) 内疚于心。(2) 缠绵悱恻。

가슴이 미어지다 [惯] 悲痛欲绝。

가슴(이) 뿌듯하다 [惯] 充满激情。

가슴(이) 설레다 [惯] 心潮起伏。

가슴이 섬뜩하다 [惯] 胆战心惊。

가슴이 아리다 [惯] 痛心。

가슴(이) 아프다 [惯] 悲伤忧郁。心里痛苦。

가슴이 찢리다 [惯] 内疚于心。深感内疚。

가슴이 찢어지다 [惯] 肝肠寸断。

가슴이 타다 [惯] 心焦如焚。

가슴이 터지다 [惯] 肝胆俱裂。

가시(가) 돋치다 [惯] 尖刻。刺人。

가시(가) 박히다 [惯] 话中带刺。

가시(가) 세다 [惯] 又泼辣又固执。

가 아니다 [型] 用于开音节的体词之后，表示否定，相当于汉语的“不是……”。 * 이 아니다.

◦ 고래는 물고기가 아니다. 鲸鱼不是鱼。

◦ 저 자식은 내 상대가 아니야. 那小子不是我的对手。

가 아니라 [型] 用于开音节的体词之后，表示转折关系，相当于汉语的“不是……而是……”。 * 이 아니라.

◦ 이 책은 생활지가 아니라 학술지예요.

这本书不是生活杂志，而是一本学术刊物。

가위다리(를) 치다 [惯] (1) 交叉起来。(2) 打“×”号。

가위(에) 놀리다 [惯]

(1) 做恶梦。

(2) 力不胜任。

◦ 아주 어려운 일을 맡게 되니 가위에 놀려 좋은 술책이 없다.

担负的任务非常艰巨，力不从心，束手无策。

가위춤(을) 추다 [惯] 空耍剪刀。跳剪刀舞。

◦ 엿장수는 가위춤을 추면서 싸구려를 외친다.

卖麦芽糖的边耍弄剪刀边叫卖。

가장비 [惯] 假张飞。

가재걸음(을) 치다 [惯] (1) 鹅行鸭步。(2) 没有进展。

가재(를) 치다 [惯] 退货。

○ 샀던 물건을 **가재**를 **쳤다**. 退货。

가정이 맹어호 [惯] 苛政猛于虎。

가지(를) 치다 [惯] 节外生枝。

가타부타 말이[소리] 없다 [惯] 不置可否。

가화만사성 [惯] 家和万事兴。

각광(을) 받다 [惯] (1) 广受欢迎。(2) 备受青睐。

각을 뜨다 [惯] 肢解。

각주구검 [惯] 刻舟求剑。

간교(를) 피우다 [惯] 偷奸耍滑。

○ 그 늑은 갓은 **간교를 띄워** 사람들을 끌어갔다.

那家伙用尽一切手段把人拉走了。

간뇌도지 [惯] 肝脑涂地。

간능(을) 부리다 [惯] 装腔作势。

간담을 열어놓다 [惯] = 간담을 헤치다.

간담을 털어놓다 [惯] = 간담을 헤치다.

간담을 헤치다 [惯] 开诚相见。

간담이 내려앉다 [惯] 心胆俱裂。

간담이 떨어지다 [惯] = 간담이 내려앉다.

간담이 서늘하다 [惯] 胆战心惊。

간덩이(가) 붓다 [惯] 胆大妄为。

간덩이(가) 크다 [惯] 胆大。毫无所惧。

간데온데없다 [惯] 无影无踪。

간데죽죽 [惯] 所到之处。

간목수생 [惯] = 건목수생.

간불용발 [惯] (1) 周密无间。(2) 间不容发。

간사(를) 떨다 [惯] 奸诈。耍滑头。

간사(를) 부리다 [惯] = 간사(를) 떨다.

간언(이) 들다 [惯] 产生谗言。被离间。

간에도 차지 않다 [惯] 不够塞牙缝。

간에 바람 들다 [惯] 轻飘。

간운보월 [惯] 看云步月。比喻在异乡思念家乡。

간(을) 녹이다 [惯] (1) 令人揪心。(2) 扣人心弦。

간이 덜렁하다 [惯] 惊心吊胆。大吃一惊。

간(이) 떨어지다 [惯] 魂不附体。魂不守舍。

간(이) 붓다 [惯] 胆大包天。

간이 오그라들다 [惯] 胆战心惊。心惊肉跳。

간이 콩알만 해지다 [惯] 魂飞魄散。惊慌失色。

간(이) 크다 [惯] 胆子大。

간장을 끊다 [惯] 肝肠寸断。

간장을 녹이다 [惯] 神魂颠倒。忧心如焚。

간장을 태우다 [惯] 忧心如焚。

간장이 썩다 [惯] 五内俱焚。忧心如焚。

간지럼(을) 타다 [惯] 怕痒。

간판을 내리다 [惯] 摘下招牌。

간판을 떼다 [惯] = 간판을 내리다.

갈빗대(가) 휘다 [惯] 累弯了腰。负担沉重。

감정(을) 사다 [惯] 惹人不满意。

감탄고토 [惯] 甘吞苦吐。好往身上揽，坏往门外推。

감투(를) 쓰다 [惯] 当官。

값(을) 놓다 [惯] 给价。还价。

- 값 놓는 사람만 간혹 있을 뿐이지, 정작 살 사람은 없네.
偶尔有人还个价，但是没人真心想买。

값(을) 보다 [惯] 看行情。了解行情。

- 값 보아 가며 적당하거든 사 오겠다. 看看行情，合适就买。

값(을) 부르다 [惯] 喊价。开价。

값(을) 치다 [惯] 定价。估价。

- 얼마 나갈지 한번 값을 쳐 보시오. 你估估价吧，看值多少钱？

값(을) 치르다 [惯] 付出代价。

값(이) 달다 [惯] 价格合适。

- 값 달으면 살래요. 价格合适就买。
- 값 달기 전에는 팔 수 없다. 价格不合适就不卖。

강목수생 [惯] = 건목수생

강목(을) 치다(치르다) (1) 白开采。(2) 无效劳动。劳而无功。

강시(가) 나다 [惯] 路有僵尸。

- 늙은 사람이 하마터면 길에서 강시 날 뻔했다.
老人险些冻死路边。

강장하에 무약병이라 [惯] 强将手下无弱兵。

강짜가 나다 [惯] 醋意大发。

강짜를 부리다 [惯] 吃无名醋。

강풀(을) 치다 [惯] 反复涂糍糊。

같은 값에 [惯] 既然一样。

- 같은 값에 왜 어려운 한자말을 쓸까?
既然都一样，为什么要使用艰涩难懂的汉字词呢？

같은 값이면 [惯] 既然都一样。

개가를 부르다 [惯] 高奏凯歌。

개가를 올리다 [惯] 高唱凯歌。欢呼胜利。

개똥도 모른다 [惯] 一无所知。

개나발을 불다 [惯] 胡说八道。瞎掰。

개문납적 [惯] 开门揖盗。

개미 떼 같다 [惯] 像蚂蚁群。济济一堂。

개 발싸개 같다 [惯] 微不足道。

개방귀 같다 [惯] 狗屁不如。

개 벉룩 씹듯 [惯] 乱嚼。

개뿔도 모르다 [惯] 一无所知。

개뿔도 아니다 [惯] 不值一提。

개소리(를) 치다 [惯] 放狗屁。胡说八道。

개암(을) 도르다 [惯] (鹰)吐出棉团。

개암(을) 지르다 [惯] (往鹰食中)掺棉花团。

개자리(가) 지다 [惯] (秧插)不均匀。

개 콧구멍으로 안다 [惯] 视如狗屎堆。

개 패듯 하다 [惯] 猛打。殴打。

개평(을) 떼다 [惯] 抽红。

객기(를) 부리다 [惯] (1) 装疯卖傻。(2) 疯疯癫癫。

○ 객기를 부리다가 손해만 보았다. 意气用事, 结果受了害。

거꾸로 박히다 [惯] 倒栽。

거나 [助] 辅助词。用于终结词尾“-다”“-는다”“-라”等后面, 表示两个以上的事实, 其中任选一个都行。

- 공부를 **한다거나** 일을 **한다거나** 하며 잡념을 없앤다.
通过学习或干活消除杂念。

-거나 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后，表示包括或选择，相当于汉语的“不管”“或”“还是”。

- 무엇을 **하거나** 성실히 해라. 无论做什么事，都要认真做好。
- 비가 **오거나** 바람이 **불거나** 하면 야외 행사는 하지 않겠다.
若是下雨或刮风的话，野外活动就不搞了。

-거늘 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后。

(1) 表示因果关系。

- 때가 이미 늦었**거늘** 하룻밤 쉬어 가기로 했다.
因天色已晚，决定住一宿再走。

(2) 一般用于反诘句中，表示逻辑推理的依据。

- 새도 제 집을 찾**거늘** 하물며 사람이 어찌 제 고향을 모른다 하겠는가.
连鸟都认巢，人怎么能不认自己的故乡呢？

(3) 表示对立关系。

- 그리하라 일렀**거늘** 왜 하지 않았느냐?
一再叮嘱去做，为什么还没做呢？

-거늘 하물며 [型] 用于谓词词干之后，表示鉴于前面所表示的事实，后面的内容是理所当然的事。

- 초등학생도 저렇게 열심히 하**거늘** 하물며 어찌 대학생이 놀 수가 있겠니?
小学生尚且那么努力，大学生怎么能光玩呢？
- 짚신도 짝이 있**거늘** 하물며 저에게 신랑감이 없겠어요?
连草鞋都是成双成对的，我还能找不着婆家吗？
- 외국인도 한국말을 잘하**거늘** 하물며 한국인이 한국말을 모른대서야 되겠어요?
外国人说韩国语都这么好，韩国人不会韩国语像话吗？

- 애들도 교통법규를 지키려고 하거늘 **하물며** 어른이 안 지켜서야 말이 됩니까?

小孩子尚且都能遵守交通规则，大人不遵守，这说得过去吗？

-거니 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后。

(1) 一般用于反诘句中，表示前提或条件。

- 그대는 용사**거니** 싸움이 두려우랴. 你是勇士，何惧战斗？

- 산천이 어둡**거니** 일월을 어찌 보랴.

天昏地暗，岂能见日月？

(2) 以复用的形式表示相互对立或对应的动作或状态。

- 주**거니** 받**거니** 밤새 이야기를 나누었다.

你一言我一语地谈了个通宵。

- 앞서**거니** 뒤서**거니** 순위를 다툰다.

时而领先时而落后地在争夺名次。

- 옳**거니** 그르**거니** 의견이 분분하다.

有说对的，有说错的，议论纷纷。

-거니와 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后。

(1) 表示递进确认。

- 나도 바보**거니와** 너는 더한 바보다.

我是傻瓜，你是个大傻瓜。

- 산수도 좋**거니와** 인심 또한 그만일세.

山好水好人更好。

(2) 表示再次说明与后面内容相关的事情。

- 거듭 덧붙이**거니와** 내일은 절대로 늦으시면 안 됩니다.

再说一次，明天您决不能迟到。

- 다시 한 번 말하**거니와** 이번 경기는 매우 중요하다.

我再说一次，这次比赛很重要。

(3) 表示对立的事物。

- 이것은 알 수 있**거니와** 저것은 통 모르겠는걸.

这个能懂，那个完全搞不明白。

○ 나는 가난뱅이**거니와** 너는 부자가 아니냐.

我是个穷光蛋，而你不是大富翁吗？

-거니 싶다 [型] 用于谓词词干之后，表示猜测或推测。

○ 지금도 그가 살았**거니 싶다**. 现在仍以为他还活在世上。

-거니 하다 [型] 用于谓词词干之后，表示推测和估计。

○ 언젠가는 돌아오**겠거니 하고** 오늘까지 기다렸다.

我觉得(他)早晚会回来，于是等到今天。

-거드면 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后，表示推测或假定。带有古语色彩。

○ 숨긴 사실이 있**거드면** 널 용서하지 않겠다.

如有事隐瞒，我就不饶你。

-거든¹ [尾] 连接尾词。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后。

(1) 表示条件或假设。

○ 작**거든** 큰 것으로 바꾸어라. 如果小就换个大的吧。

○ 시인이**거든** 토론회에 참가해도 좋다.

如果是诗人，可以参加讨论会。

(2) 主要用于反问句中，表示推理的依据。

○ 개도 은혜를 알**거든** 하물며 사람이야.

连狗都知道报恩，何况人呢？

○ 그가 병골인 줄 내 알**았거든** 어찌 그에게 이 어려운 일을 시키랴. 如果我知道他有病，怎么能让他干这么难的事情呢？

-거든² [尾] 不定阶直说法陈述式终结词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后。

(1) 表示感叹或强调。

○ 아무리 생각해**도 잘 모르겠거든**. 怎么想也搞不明白。

(2) 揭示或强调原因理由。

○ 왜 밥을 남기느냐고? 你为什么剩饭了?

아까 과자를 많이 먹었거든. 因为刚才吃了很多饼干。

거들떠보지도 않다 [惯] 不予置理。置之不理。

-거들랑 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后，表示条件或假设。

○ 시험에 붙거들랑 한턱내게. 若是考上了，可得请客。

○ 혼자거들랑 놀러 오너라. 要是没伴，就到这儿来玩吧。

○ 잘못을 깨달았거들랑 바로 시정해야지.

既然知道错了，就应马上改正。

-거라 [尾] 基本阶直说法命令式终结词尾。用于“가다”或以“가다”结尾的动词词干之后，表示命令。有时如“먹거라”“펼치거라”“공부하거라”一样，也可接在除“가다”以外的其他动词后，表示命令或要求。但现在一般以“먹어라”“펼쳐라”“공부해라”的形式出现。

○ 어서 가거라. 快走吧。

○ 빨리 방으로 들어가거라. 快进房间吧。

거름발(이) 나다 [惯] 肥效显现。

거미 새끼 풍기듯 [惯] 密密匝匝。

거미 새끼 흩어지듯 [惯] 如鸟兽散。

거미 알 까듯 [惯] = 거미 새끼 풍기듯.

거미 알 슬듯 [惯] 杂乱无章。七颠八倒。

거미줄 같다 [惯] 宛如蛛网。

거미줄 따르듯 [惯] 如影随形。形影不离。

거미줄(을) 누르다 [惯] 用泥抹炕缝。

거미줄(을) 늘이다 [惯] 布下天罗地网。

거미줄(을) 치다 [惯] 撒下天罗地网。

거북을 타다 [惯] 鵝行鴨步。老牛破車。

거북의 털 [惯] 子虛烏有。

거상(을) 치다 [惯] (宴会前的)舞乐表演。

거슬러 오르다 [惯] 上溯。溯江流而上。

거슬러 올라가다 [惯] 追溯。逆流而上。

거안제미 [惯] 举案齐眉。

거자막추 [惯] 去者莫追。

거자일소 [惯] 去者日以疏。

거재두량 [惯] 车载斗量。

거품(을) 치다 [惯] 消除泡沫。

-건¹ [缩] -거나.

- 오건 말건 상관없다. 来不来没关系。
- 겉모양이 어떻건 내용이 중요하다.
无论外在如何,内在更加重要。

-건² [缩] -거든¹.

- 날씨가 개건 가거라. 天若是晴了,就去吧。

-건대 [尾] 连接词尾。用在部分动词词干之后,表示话者先告诉对方,然后在其后说出自己的想法或希望。

- 내가 생각하건대 그것은 사실이 아니다. 我想那不是事实。
- 바라건대 부디 왕림하여 주십시오. 希望您一定要光临。
- 기대하건대 내년 봄부터는 경기가 회복될 것이다.
期待明年春天伊始经济能够得以复苏。

-건마는 [尾] 连接词尾。用于谓词词干、尊称词尾“-시/으시-”、时制词尾“-았/었/였-”“-겠-”、述格助词“이다”的“이”之后,表示对立或转折。

- 나이는 먹었건마는 아직도 철이 없다.

7
年龄不小了，可还是不懂事。

- 몸집은 크지 **않건마는** 힘은 장사로군.
个头不大，可力气却不小。
- 할 일은 **많건마는** 일이 손에 잡히지 **않아** 큰일입니다.
要做的事情很多，问题是干活总上不了手。

-**건만** [缩] -건마는.

- 가진 돈은 매우 **많건만** 인색하기 짝이 없다.
非常有钱，可是无比吝啬。
- 시간이 꽤 흘렀**건만** 수재민들의 상처는 아직 남았군요.
虽然时间流逝，但是受水灾的民众的伤痛仍在。

건목수생 [惯] 强人所难。

건목(을) 치다 [惯] (1) 粗略制作。(2) 大体酌定。

건방(을) 부리다 [惯] 骄纵专横。肆无忌惮。

건방(을) 피우다 [惯] = 건방(을) 부리다.

건줄(을) 받들다 [惯] 谦称女人成了妻或妾。

견잡을 수 없다 [惯] 无可挽回。不可收拾。

-**걸랑** [尾] “-거들랑”的缩略形。

- 아프**걸랑** 쉬어라. 不舒服就休息吧。
- 깨달았**걸랑** 사실대로 얘기해라. 醒悟了就如实说吧。

걸로 [缩] 것으로.

- 이왕이면 큰 **걸로** 고르자. 既然如此就挑个大的吧。

걸불병행 [惯] 乞不并行。讨饭莫同路，同路打饿肚。

걸신(이) 나다 [惯] 饥肠辘辘。

- **걸신이 난** 것처럼 처먹는다. 像饿鬼一样暴饮暴食。

걸음아 날 살려라 [惯] 舍命急驰。

걸작으로 놀다 [惯] 耍活宝。